



# Mais qui fait ce bruit ?

**Author:** Chandana Bandara Samarakoon

**Illustrator:** Isuri Dayaratne

**Translator:** Sak Untala

Level 2

Petit chiot dormait tranquillement.  
Quand soudain, un bruit l'a réveillé.

*Cricri ! Cricri ! Cricri !*

*Screeitch ! Screeitch ! Screeitch !*

*Cricri ! Screeitch ! Cricri ! Screeitch !*



*Mais d'où vient ce bruit ?  
se demande Petit chiot.*





- Petit éléphant, tu crisses trop fort ! dit Petit chiot.  
— Mais ce n'est pas moi, répond Petit éléphant. Je ne crisse pas.

— Monsieur Porc-épic, tu crisses trop fort !  
dit Petit chiot.

— Ce n'est pas moi, répond Monsieur Porc-épic.  
Je ne crisse pas.





- Monsieur Pivert, tu crisses trop fort ! dit Petit chiot.
- Mais ce n'est pas moi, répond Monsieur Pivert. Je ne crisse pas.



- Messieurs les calaos, vous crissez trop fort ! dit Petit chiot.
- Ce n'est pas nous, répondent les calaos. Nous ne crissons pas.



- Messieurs les colibris, vous crissez trop fort ! dit Petit chiot.
- Ce n'est pas nous, répondent les colibris. Nous ne crissons pas.





- Petits singes, vous crissez trop fort ! dit Petit chiot.
- Ce n'est pas nous, répondent les singes. Qui cela peut-il bien être ?



— Nous sommes des ciiiquets, nous ciiiissons, nous striiidulons !  
Nous frotons nos pattes de derrière contre nos ailes  
et cela produit ce bruit striident, la nuit.



Oh, tout ce bruit,  
c'était donc des criquets !

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

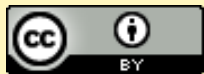
### Story Attribution:

This story: Mais qui fait ce bruit ? is translated by [Sak Untala](#) . The © for this translation lies with Sak Untala, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: '[Puppy Hears a Noise](#)', by [Alisha Berger](#) . © Room to Read , 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[කවුද කවුද](#)', by [Chandana Bandara Samarakoon](#) . © Room to Read , 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

### Images Attributions:

Cover page: [A dog and a bee](#) by [Isuri Dayaratne](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A dog sits thoughtfully](#), by [Isuri Dayaratne](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A dog sits alertly](#), by [Isuri Dayaratne](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A dog talks to an elephant](#), by [Isuri Dayaratne](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A dog talks to a porcupine](#) by [Isuri Dayaratne](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A dog talks to a woodpecker](#), by [Isuri Dayaratne](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A dog looks at a flock of hornbills](#) by [Isuri Dayaratne](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A dog among a flock of hummingbirds](#) by [Isuri Dayaratne](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A dog among two monkeys](#), by [Isuri Dayaratne](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

#### Images Attributions:

Page 10: [A dog looks at a group of grasshoppers](#) by [Ihuri Dayaratne](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [A happy dog](#), by [Ihuri Dayaratne](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# Mais qui fait ce bruit ?

(French)

Un crissement désagréable empêche Petit chiot de dormir la nuit. À ton avis, d'où provient ce bruit ?

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!